



Modulo di domanda: riconoscimento diretto di un diploma

Lingua in cui si desidera sia allestito il certificato (è possibile solo una scelta):

Francese Italiano Tedesco

Una domanda di riconoscimento diretto di un diploma può essere presa in considerazione solo se i punti da 1 a 3 sono soddisfatti.

1. Sono laureato in una delle seguenti discipline

MEDICO ODONTOIATRA VETERINARIO FARMACISTA

2. Sono, ou il mio/la mia coniuge è, cittadino/a Svizzero, di un Stato membro dell'UE, dell'AELS o del Regno Unito

Cittadinanza: _____

Cittadinanza del/della coniuge: _____

3. Il mio diploma è stato conseguito in uno Stato membro dell'UE, dell'AELS o del Regno Unito

Stato in cui è stato conseguito il diploma: _____

4. Dati personali

Appellativo Signora Signore

Cognome _____ Cognome da celibe/nubile _____

Nome(i) _____

Indirizzo per la corrispondenza _____

NPA/Luogo/Stato _____

N° di AVS svizzero (se attribuito) 756. _____

Email _____

Telefono _____

Data di nascita _____

Stato civile celibe/nubile sposato·a in unione domestica registrata (prima del 1° luglio 2022)

5. Prova delle conoscenze linguistiche in una o più lingue ufficiali svizzere (tedesco, francese, italiano)

In concomitanza alla domanda di riconoscimento diretto del diploma, è possibile registrare le proprie competenze linguistiche in una o più delle tre lingue ufficiali della Svizzera (tedesco, francese e italiano) nel *Registro delle professioni mediche* (MedReg).

Lingua per cui è richiesta l'iscrizione:

- Francese Italiano Tedesco

E' necessario fornire alla MEBEKO un certificato in una delle seguenti categorie (in originale o in copia certificata conforme all'originale):

- a. un diploma di lingua riconosciuto a livello internazionale, almeno di livello B2 del quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue, risalente a non più di sei anni fa; oppure
- b. un diploma di formazione o di perfezionamento professionale conseguito nella lingua in questione in relazione alla Sua professione medica universitaria; oppure
- c. un'esperienza lavorativa nella lingua in questione nella Sua professione medica universitaria, svolta per la durata di tre anni sull'arco degli ultimi dieci anni.

6. Osservazioni finali

La persona richiedente prende atto di quanto segue:

- a. La domanda e gli allegati possono essere inviati solo per posta.
- b. Tutti i documenti ufficiali devono essere inviati sotto forma di copie originali autenticate.
- c. L'incarto della domanda non può essere trattato in via definitiva finché non è completo.
- d. Qualsiasi modifica alle informazioni fornite deve essere comunicata senza indugio alla MEBEKO, sezione formazione.
- e. L'elaborazione della domanda di riconoscimento del diploma non può essere accelerata.
- f. Si riserva espressamente il diritto di richiedere altri documenti.
- g. La MEBEKO, sezione formazione, è autorizzata a richiedere alle istituzioni interessate ed alle autorità estere competenti ulteriori informazioni sulla persona richiedente necessarie per l'elaborazione della domanda o per altre indagini di vigilanza, in particolare qualsiasi informazione che attesti l'affidabilità della persona richiedente.
- h. Non è possibile svolgere alcuna attività di professione medica universitaria senza l'iscrizione al *Registro delle professioni mediche* (MedReg).
- i. Quando la domanda è completa e l'esame dei documenti è stato conclusivo, viene inviata la fattura relativa agli emolumenti (soltanto i bonifici bancari sono accettati).
- j. Una volta pagati tutti gli emolumenti, la procedura sarà chiusa, l'iscrizione *nel Registro delle professioni mediche* (MedReg), l'assegnazione del *Global Location Number (GLN)* effettuati e la tessera di legittimazione fornita.
- k. La decisione di riconoscimento sarà inviata esclusivamente per posta raccomandata.
- l. Emolumento per il riconoscimento diretto di un diploma: da CHF 800,00 a CHF 1.000,00.
- m. Emolumento per l'iscrizione delle conoscenze linguistiche: da CHF 50,00 a CHF 100,00.

Firmando il modulo di domanda, la persona richiedente conferma di aver preso atto delle osservazioni di cui sopra, delle informazioni specifiche sull'argomento presenti sul sito web e degli emolumenti da pagare, nonché della completezza e dell'esattezza delle informazioni fornite e dell'autenticità di tutti i documenti presentati. In caso contrario, il riconoscimento può essere rifiutato o revocato e può essere presentata una denuncia alle autorità giudiziarie competenti (cfr. art. 251 e segg. CP e art. 58 LPMed).

Luogo e data: _____

Firma: _____

Informazioni generali in merito alla domanda di riconoscimento diretto di un diploma

a) Condizioni per il riconoscimento diretto di un diploma

Affinché un diploma conseguito in uno Stato membro dell'UE/AELS o nel Regno Unito possa essere riconosciuto in Svizzera, devono essere soddisfatte **cumulativamente** le seguenti condizioni:

- la persona richiedente possiede la cittadinanza svizzera o di uno Stato dell'UE/AELS o del Regno Unito oppure il suo o la sua coniuge possiede la cittadinanza di uno di questi stati;
- il diploma presentato (incl. altri eventuali attestati necessari) è conforme alla denominazione di cui alla Direttiva 2005/36/CE od alla convenzione AELS (per le denominazioni dei diplomi rilasciati negli Stati confinanti con la Svizzera, cfr. lettera d qui sotto);
- il diploma è stato rilasciato da una delle autorità indicate nella Direttiva 2005/36/CE o nella convenzione AELS.

b) Elenco dei documenti da presentare

I documenti seguenti devono essere acclusi al presente **modulo di domanda, debitamente datato e firmato**:

- **copia autenticata conforme all'originale** del passaporto o del documento di identità (non accettiamo una copia del titolo di soggiorno); se necessario, copia autenticata conforme all'originale del passaporto o del documento di identità del/della coniuge e del certificato di matrimonio
- **curriculum vitae aggiornato e firmato**
- **copia autenticata conforme all'originale** del/i diploma(i) in lingua originale
- **originale o copia autenticata conforme all'originale** della traduzione ufficiale del/i diploma(i), nel caso in cui il diploma non sia stato allestito in tedesco, francese, italiano o inglese

NOTA BENE: se si possiede la conferma provvisoria di un diploma ed/od il diploma è stato rilasciato dai seguenti Stati: Belgio, Bulgaria, Cipro, Croazia, Danimarca, Estonia, Finlandia, Grecia, Irlanda, Islanda, Lettonia, Lituania, Lussemburgo, Malta, Norvegia, Paesi Bassi, Polonia, Portogallo, Regno Unito, Repubblica Ceca, Romania, Slovacchia, Slovenia, Spagna, Svezia ed Ungheria devono comunque essere presentati i seguenti documenti:

- **copia autenticata conforme all'originale** di un attestato di conformità alla direttiva europea 2005/36/CE dell'autorità responsabile
- **originale o copia autenticata conforme all'originale** della traduzione ufficiale dell'attestato nel caso in cui l'originale non sia stato allestito in tedesco, francese, italiano o inglese

c) Informazioni per il richiedente

- **Domanda di riconoscimento per un titolo di perfezionamento:**
Per il riconoscimento di un titolo di perfezionamento dev'essere presentata una domanda separata (cfr. modulo di domanda per il riconoscimento di un titolo di perfezionamento:
<https://www.bag.admin.ch/bag/it/home/berufe-im-gesundheitswesen/auslaendische-abschluesse-gesundheitsberufe/weiterbildungstitel-der-medizinalberufe-aus-staaten-der-eu-efta.html>).

Le domande di riconoscimento di un diploma e di un titolo di perfezionamento sono trattate separatamente. I documenti possono comunque essere inviati insieme ed in un unico esemplare.

- **Nessuna restituzione dei documenti presentati:**
Dato che la decisione sarà pronunciata sulla base dei documenti forniti, questi ultimi resteranno conservati negli atti della pratica e non saranno restituiti.

- **Procura:**
Se desidera depositare una domanda per un'altra persona in quanto mandatario, La preghiamo di inviare la corrispondente procura.
- **Indirizzo della MEBEKO:**
La domanda di riconoscimento può essere presentata **esclusivamente** per posta. Si prega di inviare il(i) modulo(i) corredato(i) della documentazione richiesta all'indirizzo indicato qui di seguito:

**Ufficio federale della sanità pubblica
MEBEKO
Schwarzenburgstrasse 157
CH – 3003 Berna**

Tel: +41 58 462 94 83

- **Copie autenticate conformi all'originale:**
 - La MEBEKO accetta copie autenticate conformi all'originale rilasciate dai seguenti enti svizzeri o di Stati membri dell'UE/AELS o del Regno Unito:
 - notai,
 - rappresentanze diplomatiche,
 - amministrazioni comunali,
 - amministrazioni cittadine (municipio),
 - amministrazioni circondariali,
 - tribunali,
 - come anche le autorità citate nelle direttive europee per i documenti che hanno emesso loro medesime.
 - La MEBEKO non accetta **nessuna** copia autenticata conforme all'originale rilasciata dai seguenti enti:
 - autorità di cui non possiamo leggere o verificare le certificazioni,
 - agenzie di traduttori e interpreti,
 - associazioni di pellegrinaggio,
 - parrocchie,
 - casse malati,
 - posta,
 - banche,
 - casse di risparmio,
 - ospedali;
 - non sono tra l'altro accettate autocertificazioni.
- **Diplomi rilasciati in Stati successori (ex RDT, CSSR, Jugoslavia, URSS):**
Le direttive UE contengono disposizioni speciali in materia di «diritti acquisiti» relativamente ai diplomi conseguiti negli Stati summenzionati. Il riconoscimento del diploma può avvenire soltanto se nei Paesi dell'UE in questione (Germania, Repubblica Ceca, Slovacchia, Slovenia e Repubbliche baltiche) il documento rilasciato conferisce lo stesso statuto di abilitazione all'esercizio della professione del corrispondente diploma conseguito oggi, e se è dimostrato che durante gli ultimi cinque anni l'attività in questione è stata effettivamente e legalmente esercitata per almeno tre anni consecutivi **in Svizzera e/o in uno Stato dell'UE/AELS**. L'elenco delle autorità competenti per il rilascio di una prova dell'equivalenza di tale statuto è disponibile sul seguente sito:
<https://www.bag.admin.ch/bag/it/home/berufe-im-gesundheitswesen/auslaendische-abschluesse-gesundheitsberufe/diplome-der-medizinalberufe-aus-staaten-der-eu-efta.html>

d) Specifiche informazioni in merito ai Paesi confinanti con la Svizzera

Stato	Medicina	Odontoiatria	Veterinario	Farmacia
Germania	Zeugnis über die Ärztliche Prüfung	Zeugnis über die Zahnärztliche Prüfung	Zeugnis über das Ergebnis des Dritten Abschnittes der Tierärztlichen Prüfung und das Gesamtergebnis der Tierärztlichen Prüfung	Zeugnis über die Pharmazeutische Prüfung
	<p>Nota bene ! L'<i>Approbationsurkunde</i> non è accettata. Non è necessario produrre gli attestati di conformità per i diplomi della Germania.</p>			
Francia	<p><u>Di preferenza :</u> Diplôme de fin de deuxième cycle d'Etudes médicales</p> <p>o</p> <p>Diplôme de formation approfondie en sciences médicales</p> <p>od in ultima istanza</p> <p>Diplôme d'Etat de docteur en médecine (titre académique)</p>	Diplôme d'Etat de docteur en chirurgie dentaire	Diplôme d'Etat de docteur vétérinaire	Diplôme d'Etat de docteur en pharmacie
	<p>Nota bene! Quando il <i>Diplôme d'Etat de docteur en médecine</i> è inviato dovrà completare il modulo relativo al riconoscimento diretto in merito al Suo <i>Diplôme d'études spécialisées (DES)</i> e fornire l'attestato di conformità alla <i>Direttiva 2005/36/CE</i>.</p>			
Italia	<p>Dal 3 aprile 2020 Attestato di conformità stabilito dal Ministero della Salute a Roma che menziona il Diploma di Laurea magistrale in medicina e chirurgia abilitante all'esercizio</p> <p>Fino al 2 aprile 2020 Attestato di conformità stabilito dal Ministero della Salute a Roma</p> <p>o</p> <p>Diploma (Pergamena) di Laurea in medicina e chirurgia</p> <p>e</p> <p>Diploma (Pergamena) di abilitazione all'esercizio della medicina e chirurgia</p>	<p>Attestato di conformità stabilito dal Ministero della Salute a Roma</p> <p>o</p> <p>Diploma (Pergamena) di Laurea in odontoiatria e protesi dentaria</p> <p>e</p> <p>Diploma (Pergamena) di abilitazione all'esercizio della professione di odontoiatra</p>	<p>Attestato di conformità stabilito dal Ministero della Salute a Roma</p> <p>o</p> <p>Diploma (Pergamena) di laurea in medicina veterinaria</p> <p>e</p> <p>Diploma (Pergamena) di abilitazione all'esercizio della medicina veterinaria</p>	<p>Attestato di conformità stabilito dal Ministero della Salute a Roma</p> <p>o</p> <p>Diploma (Pergamena) o certificato di abilitazione all'esercizio della professione di farmacista ottenuto in seguito ad un esame di Stato</p>
	<p>Nota bene ! Il <i>Diploma (Pergamena)</i> di abilitazione all'esercizio della medicina e chirurgia non può essere rilasciato dall'Università.</p>			
Austria	Urkunde über die Verleihung des akademischen Grades Doktor/in der gesamten Heilkunde (bzw. Doctor medicinae universae, Dr.med.univ.)	Bescheid über die Verleihung des akademischen Grades „Doktor/in der Zahnheilkunde“	Diplom-Tierarzt Magister medicinae veterinariae	Staatliches Apothekerdiplom
	<p>Nota bene ! Non è necessario produrre gli attestati di conformità per i diplomi dell'Austria.</p>			